



УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH
5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTDEACON MARKO KRUTIAK

INTENTIONS

SUN SEPT 1ST —VENERABLE SYMEON THE STYLITE - ECCLESIASTICAL NEW YEAR

7:30 AM— Pray for the seniors of the parish

9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish; Health and Birthday Blessing for Diana Maria and Galya Angelina

11:30 AM - Pray for the youth of the parish

6:00 PM - Pray for Ukraine

Sept 2 –5 all clergy will be attending a retreat (mandatory by Bishop Benedict) and there will be no weekday Divine Liturgy on Monday, Tuesday, Wednesday, & Thursday, at 9am. The next Divine Liturgy will be Friday at 9:00 am.

MON SEPT 2ND— MARTYR MAMAS

TUES SEPT 3RD — HIEROMARTYR ANTHIMUS

WED SEPT 4TH —HIEROMARTYR BABYLAS; PROPHET MOSES

THURS SEPT 5TH -PROPHET ZACHARY & ELIZABETH;

VENERABLE TERESAOF KOLKATA

FRI SEPT 6TH—MIRACLE OF ARCHANGEL MICHAEL

9:00 AM—Pray for the children in Ukraine

SAT SEPT 7TH — FORFEAST OF THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY;

MARTYR SOZON; SATURDAY BEFORE THE EXALTATION

9:00 AM—Divine Liturgy for Deceased

5:00 PM— Vespers /вечірня

SUN SEPT 8TH —NATIVITY OF THE MOST HOLY THEOTOKOS

7:30 AM— Pray for the seniors of the parish

9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish;

11:30 AM - Pray for the youth of the parish

6:00 PM - Pray for Ukraine

CANDLES FOR AUGUST 2024

Memorial Candles

* In loving memory Volodymyr Bilanycz 10 Years (Helen Bilanycz & Family)

* Available

Perpetual Oil Lamp

Health & Blessings for Helen Kocur & Family

Lady of Hoshiw Shrine

* Birthday Blessings for Marta & Taras

* Available

* Mother of God Shrine

* In loving memory of the Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (L Zubrycky)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Birthday Remembrance Pavlo

* Available

Mother of God

* Birthday Remembrance Taras

* Health & Blessing for Orest, Lyuba, Orysia, Yuriy, Olha, Lyubov, Oksana, Oresta, Anna, Orest (L. Shevchyk)

St. Joseph the Betrothed

* Available

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Health for Gretchen & Antin

* Health and Birthday Blessings for Peter

Our Lady of Protection

* Health for Kalyna & Olesh

* Available

“AND THE PRAYER OF FAITH SHALL SAVE THE SICK, AND THE LORD SHALL RAISE HIM UP”

PRAY FOR THE SICK - Oleh Karavan, Matthew Mulyk, JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Maria, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen, Susan, Fr. Michael Bliszc, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, and wisdom for our youth, pray for the sick and shut ins of the parish.

Наші владыки разом з Верховним Архиепископом і Кардиналом Йосифом у своєму пастирському посланні на закінчення Другого Ватиканського Собору 1965 року подають таке визначення літургійного року: «Літургійний рік — це літургійний порядок Вселенської чи якоїсь помісної Церкви, який складається з неділей, днів тижня, празників Господських, Богородичних, святих Божих угодників та періодів постів і заказаних часів».

Літургійний рік звемо також церковним, бо в ньому міститься церковний календар, який у дечому збігається, а в дечому відрізняється від світського календарного року. Церковний рік нашої Східної Церкви відрізняється тим, що не починається тоді, коли світський, тобто 1 січня. Його початком, що зветься також початком індікту, є 1 вересня. Це значить, що повний круг нашого церковно-літургійного року триває від 1 вересня до 31 серпня.

Що значить індікт?

Слово "індикт", з латинської "indictio", дослівно означає проголошення або податок. Це був едикт римських цісарів, в якому з метою збирання податків містився наказ через деякий час проводити оцінку земельних маєтків громадян держави. Такі едикти почали з'являтися за цісаря Діоклетіяна (284-305) від 297 року по Христі, спочатку що п'ять, а відтак що п'ятнадцять літ. З часом слово "індикт" почало позначати не тільки цісарський наказ, але й період п'ятнадцятилітнього циклу і також його перший день. Спочатку індікт використовували тільки з метою збирання податків, але з часом він стає також вихідною точкою на позначення різних дат із громадського життя. Цей фінансовий рік не збігався з астрономічним, який від реформи Юлія Цезаря в 46 році до Христа починався 1 січня. Першим днем індікту було 23 вересня, бо це була дата уродин цісаря Августа, а за цісаря Костянтина Великого (306-337) — 1 вересня.

Початок індікту — Новий церковний рік

Отці Першого Вселенського Собору в Нікеї у 325 році прийняли дату 1 вересня за початок Нового церковного року. Це залишилося у Східній Церкві аж до сьогодні. Латинська Церква починає літургійний рік першою неділею адвенту, тобто різдвяного посту.

Індікт, про який йшла мова, — бо були ще й інші індікти, — називають візантійським, константинопольським, або також Костянтиновим. Він діяв у всьому римському царстві, за винятком Єгипту. Цісар Юстиніян I (527-565) зобов'язав датувати усі легальні документи відповідно до індікту. Римська Церква за папи Пелагія II (579-590) прийняла індікт для датування документів і щойно в 1097 р. його скасувала.

Початок індікту — церковне свято

Коли 1 вересня стало одночасно початком церковного року або, як сказано в церковному календарі, початком "нового літа", то воно стало і церковним святом, тобто днем, що має окрему богослужбу. Наша Церква в цей день згадує подію з життя Ісуса Христа, коли Він прийшов до божниці в Назареті і прочитав слова пророка

In a pastoral letter issued at the close of the Second Vatican Council (1965), our Bishops, together with Cardinal Joseph Slipyj, defined the Liturgical Year as: "A liturgical cycle of the universal or some particular Church, that consists of Sundays, weekdays, the feasts of our Lord, the Mother of God, the saints and the periods of fasting and forbidden times."

We call the Liturgical Year the Ecclesiastical or Church Year, because it contains the Church Calendar, which in some respects is similar to and in others differs from the civil calendar. In the Eastern Church the Church Year differs from the civil calendar in that it does not begin the New Year with the first of January as does the civil year, but begins it with the first day of September, which is called the Beginning of the Indiction. This means that the whole cycle of our Church Year begins with the first of September and ends with the thirty first of the following August.

What is Meant by Indiction?

The word "indiction" comes from the Latin word "indictio," which literally means "institution, proclamation, appeal, announcement." The "indiction" was an edict of the Roman Emperors used to determine the land tax throughout the Roman Empire. Such edicts began to appear during the reign of Diocletian (284-305) in the year 297 A.D. At first, they were issued every five years, then later every fifteen years. Gradually the word "indiction" came to denote not only an imperial proclamation, but also a fifteen year cycle as well as the first day of this cycle. Originally, the indiction was used exclusively for fiscal and tax purposes. But slowly it began to be used in determining the various dates of civil life. This fiscal year did not coincide with the astronomical year which, since the reform of Julius Caesar in the year 46 to the coming of Christ, began with the first day of January. The first day of the indiction was originally the twenty-third of September because that was the day on which Caesar Augustus was born, but under Constantine the Great (306-337) it was the first day of September.

The Beginning of the Indiction – the New Liturgical Year

The Fathers of the First Ecumenical Council in Nicea in the year 325 adopted the first of September as the opening of the New Church Year and this day has been observed in the Eastern Church to the present time. The Latin Church opens its Liturgical Year on the first day of Advent, i.e., the beginning of the preparation for Christmas. The indiction of which we are speaking – for there were other indictions – is called the Byzantine (or Constantinopolitan or also the Constantinian) indiction which, except for Egypt, became mandatory throughout the Roman Empire. Justinian I (527-565) made dating by indiction compulsory for all legal documents. The Roman Church during the reign of Pope Pelagius II (579-590) adopted the indiction for establishing the dates of documents, and this practice was not abandoned until the year 1097.

The Beginning of the Indiction – A Church Feast

Later, when the first day of September was designated as the beginning of the Church Year, or as it was called in the Church Calendar, the beginning of the "New Year", it

Ісаї: "Господній Дух на мені, бо він мене помазав... оповістити рік Господній сприятливий" (Лк. 4, 18-19). Немає точних свідчень, коли початок індікту став церковним святом, але воно вже існувало у VIII сторіччі.

Характер і зміст літургійного року

Літургійний рік складено так, що центральне місце в ньому посідає наш Божественний Спаситель в оточенні ангелів і всіх святих. У документі Другого Ватиканського Собору — Конституції про Святу Літургію — читаємо: "Свята Мати Церква вважає, що завданням її є в означені дні протягом року відсвятковувати святим способом спасенне діло божественного Обручника. Щотижня, у день, що його назвала неділею, вона згадує Господнє Воскресення, яке також раз у році звеличує найбільшими врочистостями Пасхи, разом із Його святими стражданнями. А ціле Христове таїнство вона розгортає протягом річного круга: від Воплощення і Різдва, аж до Вознесення, до дня П'ятдесятниці та й до очікування блаженної надії й Господнього пришествя".

Пречиста Діва Марія, яка в справі відкуплення посідає перше місце після Христа, стоїть найближче до Христа і в літургійному році. Про це свідчать різні Богородичні празники. У Конституції про Святу Літургію сказано: "У святкуванні цього річного круга Христових таїнств свята Церква з особливою любов'ю вшановує Преблагословенну Богородицю Марію, яка нерозривним зв'язком поєднується зі спасенним ділом свого Сина. У ній Церква оглядає та прославляє найбільш знаменитий овод Відкуплення і, немов у найчистішому образі, з радістю оглядає те, чим і вся вона прагне й надіється бути".

А довкола особи Христа Господа і його Пресвятої Матері ми бачимо величний хор прославленої Церкви в небі, тобто всіх святих Старого й Нового Завіту. "Крім цього, в річний круг Церкви, — сказано в тому самому документі, — вставила вона пам'ять мучеників й інших святих, що через різновидну Божу благодать дійшли до досконалости і, осягнувши вічне спасення, співають Богові в небі досконалу славу та за нас заступаються".

Свята Церква, як добра мати, пам'ятає в часі літургійного року і про своїх дітей, що відійшли до вічності і з волі Божої покутують у чистилищі. Тому призначила окремі дні, що їх звано задушними, на моління і відправи за померлих. Укінці і воююча Церква присвячує в церковному році особливі періоди для

своїх духовних подвигів, молитов, постів й покут. "Врешті Церква, — сказано в Конституції про Святу Літургію, — згідно з традиційним навчанням у різні часи року вдосконалює знання своїх вірних побожними вправами духа й тіла, поученнями, моліннями, ділами покути й милосердя".

Отже, наш церковно-літургійний рік — це могутній гимн чести і слави Богові, у якому бере участь трояка Церква: прославлена в небі, яка воює на землі і страждає в чистилищі. У ньому найкраще виражена наша свята віра. Літургійний рік — це наче різнобарвна веселка, що єднає землю з небом, а нас самих просвічує, очищує, освячує і підносить до Бога.



assumed a religious character and became a feast of the Church, i.e., a day which had its own special liturgical service. On this day our Church commemorates the day on which Christ entered the synagogue in Nazareth and read from the scrolls the words of the prophet Isaiah: "The Spirit of the

Lord has been given me, for He anointed me...to proclaim the Lord's year of favour." (Luke 4, 18-19) No reliable evidence exists to indicate when the beginning of the Indiction became a feast of the Church; we do know, however that it already existed in the eight century.

The Character and Content of the Liturgical Year

The Liturgical Year is so arranged that its central place is occupied by our Divine Saviour; around him are gathered all the angels and saints. In the decree of the Second Vatican Council on the "Constitution on the Liturgy" we read: "Holy Mother Church is conscious that she must celebrate the saving work of her divine Spouse by devoutly recalling it on certain days throughout the year. Every week, on the day which she has called the Lord's day, she keeps the memory of the Lord's resurrection, which she also celebrates once a year, together with His Blessed passion, in the most solemn festival of Easter. Within a cycle of a year, moreover, she unfolds the whole mystery of Christ, from the incarnation and birth until the ascension, the day of Pentecost, and the expectation of Blessed hope and the coming of the Lord."

The Most Pure Virgin Mary, who has been accorded the most prominent place after Christ in the work of redemption, also stands nearest to Christ in the Liturgical Year. This is evident in the various feasts in honor of the Mother of God. The decree on the "Constitution on the Liturgy" declares that: "In celebrating this annual cycle of Christ's mysteries, holy Church honors with special love the Blessed Mary, Mother of God, who is jointed by an inseparable bond to the saving work of her Son. In her, the Church holds up and admires the most excellent fruit of the redemption, and joyfully contemplates, as in a faultless image, that which she herself desires and hopes wholly to be."

Around the persons of our Lord Jesus Christ and His most holy Mother we see the grand choir of the Church Triumphant in heaven, that is, all the saints of the Old and New Testaments: "The Church," says the same Council, "has also included in the annual cycle days devoted to the memory of the martyrs and the other saints. Raised up to perfection by the manifold graces of God.

ЄПАРХІАЛЬНА ПРОЩА до Ричмонда



УКРАЇНЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЄПАРХІЯ
СВ. МИКОЛАЯ

7 - 8 ВЕРЕСНЯ, 2024

НАШІ ПРОВІДНИКИ



Владика Венедикт



о. Андрій Делісандру



о. Ігор Хомицький

- Дистанція пішої ходи - 9 миль (субота)
- Дистанція пішої ходи - 3 милі (неділя)
- Просимо мати власний перекус під час ходи
- Учасникам молодіжної ходи буде надано вечерю (субота) та сніданок (неділя)
- Їжу можна буде купити на території церкви в неділю

Автобуси до Річмонда відправляються від церкви св.Йосипа о 8:30 рано та повертаються приблизно о 7 год. вечора \$20.00

ДЕТАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ЗА ТЕЛ:

773-407-9477 (Ігор Худик)

773-587-2509 (о. Ігор Хомицький)

CHICAGOUGCC.ORG

Програма Єпархіяльної Прощі



УКРАЇНЬСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЄПАРХІЯ
СВ. МИКОЛАЯ

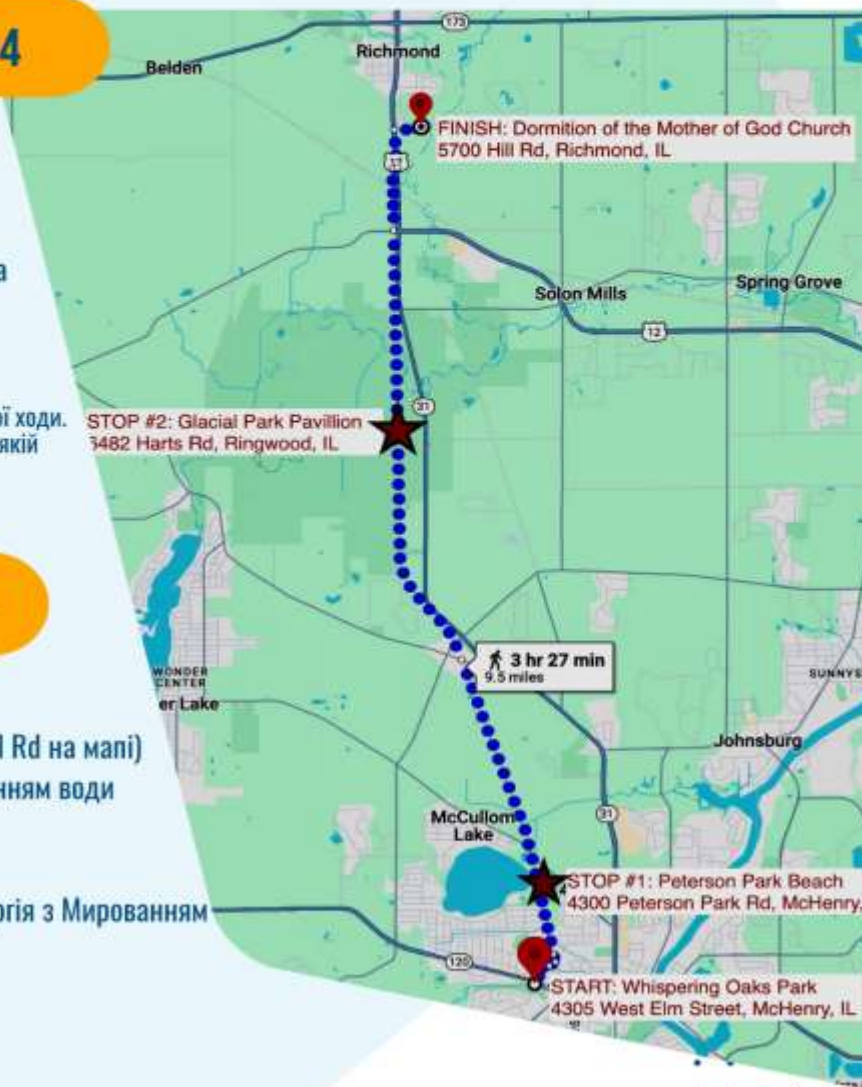
СУБОТА*, 7 ВЕРЕСНЯ 2024

- 12:00 - Початок пішого паломництва
- 17:00 - Прибуття до Ричмонда
- 17:30 - Вечірня з Литією/наука
- 18:10 - Встановлення наметів/перекуска
- 19:00 - Вечеря
- 20:00 - Молодіжна ватра

*Суботні заходи включають приблизно 9 миль пішої ходи. Проте ви можете приєднатися до процесії на будь-якій визначеній точці на карті.

НЕДІЛЯ, 8 ВЕРЕСНЯ 2024

- 10:00 - Хода з вервицею (3 милі)*
(*від 6482 Harts Rd до 5700 Hill Rd на мапі)
- 11:30 - Молебень до Богородиці освяченням води
- 12:30 - Обід
- 13:30 - Наука від Владики
- 14:00 - Архієрейська Божественна Літургія з Мирванням
- 16:00 - Концерт духовної музики
- 17:00 - Завершення прощі



ДЕТАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ЗА ТЕЛ:

773-407-9477 (Ігор Худик)
773-587-2509 (о. Ігор Хомицький)

CHICAGOUGCC.ORG




Садочок «Ангелятко» при парафії св. Йосифа Обручника, починаємо реєстрацію дітей віком від 3 до 5 років на осінню програму з 9 вересня до 20 грудня 2024р. Група дозвілля працюватиме з 9 год. ранку до 1 год. по полудні з понеділка по п'ятницю. Також пропонуємо право вибору на 3 дні в тиждень: понеділок, середа, п'ятниця. Режим дня включає вивчення абетки, лічбу, пори року, тварини, рослини, і т.д., а також рухливі ігри, забави, пісні, розваги (частково надворі залежно від погодніх умов), а також дитячі саморобки, малюнки та інші ручні вироби. Будь ласка, зареєструйте свою дитину до 23 серпня, тому що для відкриття «Садочку» потрібна мінімальна кількість дітей. За докладнішою інформацією просимо звертатися в парафіяльний офіс телефон: 773-625-4805.



Annual Eparchial Appeal
Щорічний Єпархіяльний Заклик
SHARE 2024

If you wish to donate by check, please mail it to:
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622

If you wish to donate online, please go to:
www.chicagougcc.org




BUILDING OUR FAITH TOGETHER, in unity and with gratitude. | РАЗОМ ПЛЕЧАЄМО НАШУ ВІРУ, у єдності і з вдячністю
A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY

ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!
YOUR GENEROSITY IN ACTION!

- Majority of roof tiles replaced.
- New water-shedding flashing systems installed.
- Critical masonry walls grouted, repointed, and repaired.
- Complete historical replication/ replacement of east dome.
- Installation of magnificent new dome cross!

THANK YOU! | ДІЯКУЄМО!

CONTACT US:
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622
773-625-4800
www.chicagougcc.org



Pray for Ukraine !
Молися за Україну !

9–22 жовтня 2024 р. (виліт з Чикаго)

СПАДЩИНА ВІЗАНТІЙСЬКО-РИМСЬКОЇ ІМПЕРІЇ
ПАЛОМНИЦТВО СЯТИНЯМИ ІТАЛІЇ

Стамбул Рим Монте Касіно Неаполь	Помпеї Барі (мощі св. Миколая) Сан Джованні Ротондо (Падре Піо)	Монте Сан Анджело Ланчано (Євхаристійне чудо) Асізі (св. Франциск і св. Клара)
---	--	--

Ціна 3100\$
+250€ за білети та екскурсії

Телефон: +1 (215) 939-1948



СПОНСОРИ SPONSORS

UKETOBERFEST – 2024
17-18 серпня

EXCLUSIVE SPONSOR



Selfreliance

Federal Credit Union

PLATINUM SPONSORS



**AMERICAN FAMILY
INSURANCE**
Julia Skuibida Agency Inc
(773) 235-9900

3050 N Cumberland Ave, Northridge, IL 60188



DOLYNKA.COM



MASTER BRICK
RESTORATION INC.

DIAMOND SPONSORS



THE ACEVEDO TEAM

**ФУНДАЦІЯ
«СПАДЩИНА»**
БАНКУ «ІДЕАЛЬНІСТЬ»

REGENCY PLAZA
5050 N CUMBERLAND AVE,
NORRIDGE, IL
YOUR NEXT DOOR NEIGHBORS



**Des Plaines
Family Dentistry**



**ANGEL SMILE
DENTAL CARE**



**Magic
Jug**



TRUCK COUNTRY
FAMILY OWNED SINCE 1958
FREIGHTLINER **W**
WESTERN STAR
Natalia Olson



**ТЕТУАНА
PHOTOGRAPHY**



**STOBOLA
FLOWERS**



AZ Plumbin LLC
Professional, Licensed & Insured
#055-044574
773-742-1492



**MK Electric
Services**

GOLD SPONSORS



**VELOOUR
RESTAURANT**



UGRYN LAW
Serving the community with dedication

MTM LOGISTICS



LAW OFFICE OF LAURA GOLUB



**BWL
Best Way Logistics**



**eyeSEE
OPTOMETRY CLINIC**

**COMPREHENSIVE
DENTAL & IMPLANT
CENTER**



Independent, Authorized Exclusive Preferred Agent for
**BlueCross BlueShield
of Illinois**
An Independent Licensee of the Blue Cross and Blue Shield Association
FELDMAN
financial services



**BLUE FIRE
RESTAURANT**
16 SOUTH 11TH STREET



**UKRAINIAN
CATHOLIC
UNIVERSITY
FOUNDATION**



**SUNBERRY
ORCHARD & PASTURES INC**



RED BOTTLE



**BLUE AND YELLOW
TRANSPORTATION INC.**



**Muzyka & Son
FUNERAL HOME**
Поховальне Бюро



**NAKONE
LAW**



CHICAGO



**ZAM S.A.
TRUCK RENTAL, INC**

Meest



**DART
MOTORS**
Продаж вживаних авто

